

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA NEVIPEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, 2017AN BILBOKO IJITO KOMUNITATEKO ADIN TXIKIKOEN ETA EUREN FAMILIEN GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZERAKO PISEKALÓ PROGRAMA GARATZEKO

BILDU DIRA

Alde batetik, Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, Marcelo BORJA MOTOS jauna, NEVIPEN ELKARTEAREN (IFZ: G 95583878) ordezkari gisa (egoitza soziala: Gorte kalea, 22, Bilbao).

Azaldu direnek gaitasun osoa onartu diote elkarri esku hartzen duten aldetik elkar behartzeko, eta, ondorioz,

AZALDU DUTE

Lehenengoa

Udaleko Osoko Bilkurak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuan, **IJITO HERRIAREN OSOKO SUSTAPENERAKO NEVIPEN** Elkartearen (aurrerantzean, NEVIPEN) aldeko **185.000,00 €**-ko diru-laguntza izenduna dago aurreikusita, **PISEKALÓ Programaren** kudeaketa finantzatzeko, eta, modu horretan, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoerari edo horretarako arrisku arin edo moderatuan dauden Adin Txikiak Pertsonak gizarteratu eta hezteko, betiere, Bilboko udalerrian bizi diren ijito komunitateko familietako kideak badira eta Udaleko Gizarte Zerbitzuak antzemandakoak badira. Finantziarioa 2017/21000/23120/4819900 partidaren kargura egingo da.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldeak konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal esku-menak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ASOCIACIÓN NEVIPEN PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA PISEKALÓ DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA CON MENORES DE LA COMUNIDAD GITANA DE BILBAO Y SUS FAMILIAS. 2017

REUNIDOS

De una parte D. Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra parte, D. Marcelo BORJA MOTOS, en representación de la ASOCIACIÓN NEVIPEN (NIF G 95583878), con domicilio social en C/ Cortes, 22, de Bilbao.

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y a tal fin,

EXPONEN

Primero

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la Asociación **NEVIPEN PARA LA PROMOCIÓN INTEGRAL DEL PUEBLO GITANO** (en adelante NEVIPEN) por un importe de **185.000,00 €** para la financiación de la gestión del **Programa PISEKALÓ** para el abordaje socioeducativo de Personas Menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, pertenecientes a familias de la comunidad gitana, residentes en el municipio de Bilbao y detectadas en los servicios sociales municipales. La financiación que se realizará con cargo a la partida 2017/21000/23120/4819900.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de

185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28 26/2015 Legeak aldatutako urtarilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du NEVIPEN Elkarteak kudeatzen duen "PISEKALÓ" Programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

Bigarrena

NEVIPEN elkarteak, Gizarte Zerbitzuekin lan egiten duen erakundea, bere helburuen markoan, Bilbon lan komunitarioko esperientzia garatzen ari da, batez ere, haurtzaroa, gazteria eta familia ardatz hartuta. Bere jardueren markoan sartzen da PISEKALÓ programa ere, gizarte eta hezkuntza arloko programa, Bilboko udalerrian bizi diren eta babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan dauden ijito komunitateko adin txikiko pertsonak (0 eta 18 urte bitartekoak) artatzera bideratutakoa.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, duela zenbait urtetik kolaboratzen du programa honen garapenean.

Hirugarrena

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozenean, adierazten du Herri Administrazioek eskumena dutela irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetza sustatzeko eta errekurritzeko, gizarte zerbitzuen esparruan prestazioak eman ahal izateko.

NEVIPEN Elkarteak 2017eko ekitaldian garatu beharreko programaren Proiektua aurkeztu du, betearazpen-aurrekontuarekin batera (eranskin gisa jaso dira), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du aipatutako programa hori egitea. Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.

Alde batetik, NEVIPEN Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin zenbait programatan egindako lankidetzak baloratu dira, ijito komunitate barruko haurren eta adin txikikoen arazoak tratatzeko duen esperientziagatik; eta, bestetik, udal interesa baloratu da, bai eta haurrei eragiten dieten babesgabetasun egoerak antzeman eta bertan esku hartzeko proiektu zehatzak sustatzeko beharrezkoak ere. Hori guztiori dela eta, Gizarte Ekintza Sailak egokitzen jo-

Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa "PISEKALÓ" gestionado por la Asociación NEVIPEN.

Segundo

La Asociación NEVIPEN, entidad colaboradora de Servicios Sociales y en el marco de sus objetivos, viene desarrollando una experiencia de trabajo comunitario en Bilbao, centrada fundamentalmente en los sectores de infancia, juventud y familia. En el marco de sus actividades se incluye el programa PISEKALÓ, programa de carácter socioeducativo destinado a la atención de personas menores (de 0 a 18 años) pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través del Área de Acción Social, colabora en el desarrollo de este programa desde hace años.

Tercero

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que la Asociación NEVIPEN ha presentado Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2017, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Valorados por un lado, la labor de colaboración de la Asociación NEVIPEN con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en el tratamiento de la problemática infantil y de menores dentro de la comunidad gitana y, por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos específicos para la detección y la intervención en situaciones de desprotección que afectan a la infancia, el Área de Acción Social estima conveniente seguir apoyando el desarrollo y ejecución

tzen du NEVIPEN Elkartek kudeatzen duen "PISEKALÓ" Programaren garapena eta betearazpena babesten jarraitzea.

Ondorioz, parte hartu duten aldeek,

ADOSTU DUTE

XEDEA

Hitzarmen honen xedea da NEVIPEN Elkarteari eman beharreko diru-laguntzaren kontzesioa arautzea, Udaleko Gizarte Zerbitzuekin lankidetzan PISEKALÓ Programaren garapena finantzatzeko; hain zuzen ere, gizarte eta hezkuntza arloko programa da, Bilboko udalerrian bizi diren eta ijito komunitatekoak diren Adin Txikiko Pertsonak (0 eta 18 urte bitartekoak) aratzera bideratutakoa, betiere, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan badaude; eta hori guzti-ori, klausula hauen arabera.

KLAUSULAK

LEHENENGOA – JARDUERA PRINTZPIOAK

1. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea sartzeari erantzun konpentsatzaile gisa, ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eta euren familiei eragiten dieten abiapuntu desorekatuen aurrean, eta berdintasun-printzipioaren berme gisa euren eskubide eta betebeharrak gauzatzeko orduan.
2. Ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eta familien kolektiboari eragiten dion eta familiaren esparruan izaten den babesgabetasunari dagokionez eta familiaren edo gizartearen inguruko egoerengatik izaten diren babesgabetasun-egoeren prebentzioari dagokionez, arrisku-egoerak modu goiztiarrean antzematen lagunduko duten prebentzio-neurriak sustatzea, gailu zehatz baten bitartez.
3. Prebentziorako eta babeserako ekintzak garatzea adin txikiko pertsonen berezko testuinguruan eta globaltasunaren ikuspuntutik, alderdi guzti-guztiak jorratuz: garapen pertsonala, harremanen esparrukoa, familiartekoa eta trebakuntza arlokoa.
4. Malgutasuna sartzeari udal prozeduretan, hobeto egokitu ahal izateko pertsona bakoitzaren bilakaera-prozesura, familien bizitzako unera eta euren sinesmen eta ohitura kulturaletara, arreta

del Programa "PISEKALO" gestionado por la Asociación NEVIPEN.

En consecuencia, las partes que intervienen,

ACUERDAN

OBJETO

El objeto del presente convenio es regular la concesión de una subvención a la Asociación NEVIPEN a fin de financiar el desarrollo, en colaboración con los Servicios Sociales Municipales, del Programa PISEKALÓ, programa de carácter socioeducativo destinado a la atención de Personas Menores (de 0 a 18 años) pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, de acuerdo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA – PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

1. Incorporar la intervención socio-educativa como respuesta compensatoria ante situaciones de partida desigual que afectan a las personas menores de la comunidad gitana y a sus familias y como garantía del principio de igualdad en el ejercicio de sus derechos y deberes.
2. Promover medidas preventivas a través de un dispositivo específico para la detección precoz de situaciones de riesgo de desamparo que se producen en el ámbito familiar y para la prevención de situaciones de desprotección por circunstancias del entorno familiar o social, que afectan al colectivo de personas menores y familias de la comunidad gitana.
3. Desarrollar actuaciones de prevención y protección en el contexto natural de las personas menores y desde una perspectiva de globalidad, atendiendo a todas y cada una de las facetas: su desarrollo personal, relacional, familiar y formativo.
4. Incorporar flexibilidad en los procedimientos municipales para su adecuación al proceso evolutivo de cada persona, al momento vital de las familias y a sus

indibidual pertsonalizatuaren, autonomiaren eta parte-hartzearen printzipioetan oinarrituta.

5. Udaleko Gizarte Zerbitzuetan aurreikusitako prebentzio eta babes arloko ekintzak koordinatzea eta komunitateko gizarte-agenteeekin kolaboratzea, kolektibo honen arazoan konponketan eta euren bizi-kalitatearen hobekuntzan inplikaraziz.

creencias y costumbres culturales, en base a los principios de atención individual personalizada, autonomía y participación.

5. Coordinar las actuaciones de prevención y protección previstas en los Servicios Sociales municipales y trabajar en colaboración con los agentes sociales de la comunidad, promoviendo su implicación en la solución de las problemáticas que afectan a este colectivo y en la mejora de su calidad de vida.

BIGARRENA – HELBURU OROKORRAK

1. Ijito komunitateko adin txikikoen garapen integrala sustatzea. Euren baliabide pertsonal eta familiarak sustatzea, espazio eta baliabide normalizatu-etarako sarbidea ahalbidetzea eta euren eskubi-deak bermatzea.
2. Ijito komunitateko familiak sustatzea eta babestea, euren balio eta ohitura kulturalak errespetatuz. Orientaziorako, aholkularitzarako, trebakuntzarako eta laguntzarako hezkuntza-jarduera zehatzak garatzea, familia horietako adin txikikoen oinarritzko beharrezanaren gaineko arreta aldatzeko edo hobetzeko prozesuetan inplikatuago egon daitezen.
3. Gizarte Ekintza Saileko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko babeserako esku-hartze indibidualak garatzea, gurasoak trebatzeko eta Bilboko udalerrian bizi diren ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eragiten dien babesgabetasunari dagokionez arrisku egoeran dauden familiak babesteko, euren egoerak okerrera egin ez dezan eta inguru familiar, sozial eta kulturala banandu ez dadin.
4. Gizarte Ekintza Saileko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak garatzea, Haurtzaroan eta Nerabezaroan babesgabetasunaren hauskortasun-egoerak sorrazten dituzten faktore sozial, familiar eta pertsonalak identifikatzeko eta arrisku-egoerak prebenitzeko.
5. Babes teknikoa eta aholkularitza ematea Udaleko Gizarte Zerbitzuetako teknikariei, ijito komunitateko adin txikiko pertsonekin eta euren familiekin esku hartzeko.

HIRUGARRENA.- POPULAZIO HARTZAILEA

Gizarte Ekintza Saileko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek PISEKALÓ Programara bideratu ahal izango dute babeserako (*babesgabetasuneko arrisku arin eta mode-*

SEGUNDA - OBJETIVOS GENERALES

1. Promover el desarrollo integral de las personas menores de la comunidad gitana. Potenciar sus recursos personales y familiares, posibilitar su acceso a espacios y recursos normalizados y velar por la garantía de sus derechos.
2. Promover y apoyar a las familias de la comunidad gitana respetando sus valores y costumbres culturales. Desarrollar actuaciones educativas específicas de orientación, asesoramiento, capacitación y acompañamiento destinadas a promover su implicación en los procesos de cambio o mejora en la atención a las necesidades básicas de sus menores.
3. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social intervenciones socioeducativas individuales de protección destinadas a la capacitación parental y a la preservación familiar en situaciones de riesgo de desamparo que afectan a personas menores de la comunidad gitana residentes en el municipio de Bilbao, con el fin de evitar el agravamiento de su situación y la separación de su entorno familiar, social y cultural.
4. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas destinadas a la prevención de situaciones de riesgo y a la identificación de factores sociales, familiares y personales que constituyen situaciones de vulnerabilidad a la desprotección en la Infancia y la Adolescencia.
5. Prestar apoyo técnico y asesoramiento a los/las técnicos/as adscritos/as a los Servicios Sociales Municipales en su intervención con personas menores de la comunidad gitana y sus familias.

TERCERA - POBLACIÓN DESTINATARIA

Los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social podrán derivar al Programa PISEKALÓ, la intervención socioeducativa prevista en planes municipales individuales de protección (*situaciones de*

ratuko egoerak) eta prebentziorako (*babesgabetasunean erortzeko egoerak*) udal plan indibidualetan aurreikusitako gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea, eta, salbuespen moduan, beste arrisku-egoera batzuetakoa, Bilboko udalerrian bizi diren eta ijito komunitatekoak diren 0 eta 18 urte bitarteko adin txikiko pertsonen dagokienez.

Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek zehaztu beharko dute euren ekintza-esparruan bizi diren adin txikiko pertsonak hauskortasun egoeran ote dauden babesgabetasunari dagokionez, eta beraiek baloratu beharko dute arrisku-egoeren larritasuna; era berean, esku-hartzearako plan indibidualak ere egin beharko dituzte, prebentzioari eta babesari dagokienez.

Hauskortasun eta arrisku egoerak baloratzeko, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek Eusko Jaurlaritzaren BALORA Tresna aplikatuko dute, azaroaren 8ko 230/2011 DEKRETUAn ezarritakoa betez; horren arabera, haurrak eta nerabeak artatu eta babesteko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoko udal eta lurraldeetako gizarte zerbitzuek arrisku-egoeren larritasuna baloratzeko erabili beharreko tresna onartzen da (BALORA), eta aipatutako zerbitzuek tresna hori derrigorrez erabili behar dutela ezartzen da, 2011ko abenduaren 12an EHAAn argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

LAUGARRENA – ESKU-HARTZE ESPARRUAK

PISEKALÓ Programak esku-hartzerako bi esparru izango ditu, eta, ondorioz, bi prestazio-modalitate Oinarritzko Gizarte Zerbitzuen kasuen esku-hartzerako.

1. Babes tekniko eta lankidetzat Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako profesionalekin, babesgabetasuneko hauskortasun eta arrisku kasuak ikeritzeko/baloratzeko eta gainbegiratzeko prozesuetan, betiere, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetan jasotako kasuak badira, erreferentziako Gizarte Langileak hala eskatuta.
2. Ijito komunitateko Adin Txikiko Pertsonen eta familiaren arreta zuzena ematea, heziketa-proiektu indibidualen eta jardueren osagarrien bitartez.

BOSTGARRENA - GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

NEVIPEN Elkarteak zerbitzua behar den bezala emateko behar dituen langile egokiak izango ditu, eta langileen lan-kudeaketa bere eskumen eta erantzukizun eskusiboa izango da, indarrean dagoen lan eta gizarte araudiari dagokionez. PISEKALÓ Programan

riesgo leve y moderado de desamparo) y de prevención (*situaciones de vulnerabilidad a la desprotección*), así como, de forma excepcional, la intervención en otras situaciones de riesgo, relativos a personas menores de 0 a 18 años, pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao.

Corresponderá a los Servicios Sociales de Base la consideración de situación de vulnerabilidad a la desprotección y la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo de desamparo que se detecten en personas menores residentes en su ámbito territorial de actuación y la elaboración de planes individuales de intervención en prevención y en protección.

Para la valoración de las situaciones de vulnerabilidad y de riesgo, los Servicios Sociales de Base aplicarán el Instrumento BALORA de Gobierno Vasco, conforme se establece en el DECRETO 230/2011, de 8 de noviembre, por el que se aprueba el instrumento para la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo en los servicios sociales municipales y territoriales de atención y protección a la infancia y adolescencia en la Comunidad Autónoma del País Vasco (BALORA) y se establece su uso obligatorio por parte de dichos servicios desde el día siguiente a su publicación en el B.O.P.V, el 12 de diciembre de 2011.

CUARTA - ÁMBITOS DE INTERVENCIÓN

El Programa PISEKALÓ tendrá dos ámbitos de intervención que se traducirán en dos modalidades de prestación para la intervención en los casos de los SS.SS. de Base.

1. Apoyo técnico y colaboración con los profesionales adscritos a los SS.SS. de Base en los procesos de investigación/valoración y supervisión de casos referidos a situaciones de vulnerabilidad a la desprotección y de riesgo de desamparo recepcionados en los SS.SS. de Base, a petición de la T.S. referente.
2. Atención directa de Personas Menores y familias de la comunidad gitana a través de proyectos educativos individuales y actividades complementarias.

QUINTA - RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

La Asociación NEVIPEN contará con el personal necesario e idóneo para la correcta prestación del servicio, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente. Para

Adin Txikiko Pertsonekin eta euren familiekin esku hartzeko udal eskaera kudeatzeko, NEVIPEN Elkar-teak Profesionalen Talde batez hornituko du pro-grama; bertan, gizarte eta hezkuntza arloko esku-har-tzean titulazioa edo homologazioa eta esperientzia egiaztatuta duten hiru Gizarte Hezitzaile eta ijito ko-munitateko bi Bitartekari egongo dira, azken horiek ere Adin Txikikoekin eta familiekin gizarte eta hezkun-tza arloan jardun izanaren esperientzia egiaztatuare-kin. Taldeko Gizarte Hezitzaileetako batek koordina-zio-lanak egingo ditu.

Nevipenek programa egiteko esleitutako profesionalen zerrenda emango dio Gizarte Ekintza Sailari eta bakoit-zari lanbidean jarduteko gaitasuna ematen dion titula-zio akademikoa eta curriculumare ere jakinaraziko diz-kio. Gainera, adingabekoekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erre-gistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adinga-bearen Babes Juridikoari buruzko urtarilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Taldeko profesionalak dagokien sektoreko hitzarme-narekin bat etorrira lan egingo dute, osoko lanaldian, urtean gutxienez 1.592 ordu lanean eginda eta as-tean batez beste 35 ordu eginez, astelehenetik bari-kura, eta goiz eta arratsaldeko ordutegian. NEVIPEN ELKARTEAK horretarako Gizarte Ekintza Sailean ur-teko egutegia aurkeztuko du eta egutegian profesio-nalen lan-ordutegia zehaztuko du, baita aurreikus-i-tako oporraldiak ere; eta urte guztian zerbitzua ema-tea bermatuta geratuko da.

NEVIPEN Elkar-teak derrigorrez eta berehala eman beharko du Taldeko profesionalen buruzko edozein gertakariren berri (aldi baterako edo behin betiko ba-jak, ordezkapenak eta abar). Kontratua eteteagatiko bajak 15 egun naturaleko epean beteko dira gehienez ere, bajaren egunetik zenbatzen hasita.

PISEKALÓ Programako Profesionalen Taldearen erreferentziako egoitza NEVIPEN Elkar-tearen lokalak izango dira (Gorte kalea, 22, Bilbao).

NEVIPEN Elkar-teak bere langileen lanaldia eta lan-egutegia antolatuko ditu, eta, horretarako, Gizarte Ekintza Sailearekin bat etortzeko buruzko atalean eza-rritako argibideak jarraituko ditu, baina, edonola ere, bere erantzukizun eksklusiboak izango dira laneko arau orokorrak aplikatzea eta, hala badagokio, sekto-rearen Bizkaiko hitzarmen kolektiboa aplikatzea.

Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileetatik

la gestión de la demanda municipal de intervención con Personas Menores y familias desde el Programa PISEKALO, la Asociación NEVIPEN dotará como mí-nimo al programa de un Equipo de Profesionales constituido por tres Educadores Sociales con titula-ción u homologación y experiencia acreditada en in-tervención socioeducativa y dos Mediadores pertene-cientes a la comunidad gitana, con experiencia acre-ditada en intervención socioeducativa con Personas Menores y familias. Uno de los Educadores Sociales del Equipo desarrollará funciones de coordinación.

Nevipen proporcionará al Área de Acción Social la re-lación nominal de los profesionales asignados al pro-grama así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con per-sonas menores deberá aportar un certificado nega-tivo del Registro Central de Delincuentes Sexuales (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protec-ción Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protec-ción a la Infancia y a la Adolescencia).

Los profesionales del Equipo desarrollarán su activi-dad laboral, de acuerdo al Convenio del Sector co-rrespondiente, a jornada completa con un mínimo de 1.592 horas anuales y una media de 35 horas sema-nales, de lunes a viernes y en horario de mañana y tarde. A tal efecto la Asociación NEVIPEN presentará en el Área de Acción Social un calendario anual es-pecificando el horario laboral de los profesionales y los periodos de vacaciones previstos, asegurando la presencia en el servicio durante todo el año

La Asociación NEVIPEN queda obligada a comunicar de forma inmediata, cualquier incidencia relativa a los/las profesionales del Equipo (bajas temporales o definitivas, sustituciones, etc.). Las bajas por rescisión de contrato se cubrirán en el plazo máximo de 15 días naturales, contados a partir de la fecha de baja.

El Equipo de profesionales del Programa PISEKALO tendrá como sede de referencia los Locales de la Asociación NEVIPEN sitos en la C/ Cortes, 22, de Bil-bao.

La Asociación NEVIPEN organizará la jornada y ca-lendario laboral de sus trabajadores cumpliendo a es-tos efectos, las indicaciones establecidas en este apartado de conformidad con el Área de Acción So-cial, siendo, sin embargo, de su exclusiva responsa-bilidad la aplicación de las normas laborales de ca-rácter general, así como, en su caso, el convenio co-lectivo del sector en Bizkaia.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deri-ven del personal que preste sus servicios objeto de

eratorritako beste gastu batzuk Enpresa/Elkarte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

Beste alde batetik, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak, aurreikusitako esku-hartzearen inplementaziorako beharrezkoak diren Gizarte Zerbitzueta profesionalen kolaborazioa emateaz gain, laguntza emango dio Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzueta bideratutako Adin Txikikoen eta familien arretarako Programaren urteko finantziarioari.

Hori dela eta, 2017eko ekitaldian, Gizarte Ekintza Sailak **185.000,00 euroko** diru-laguntza emango dio PISEKALÓ Programari. Hori 2. eranskinean (aurrekontuaren fitxa) azaldutakoaren arabera desglosatua egongo da.

SEIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2017. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo seihilekoan egingako jardueri buruzko txostena aurkeztu behar da 2017eko irailaren 30a baino lehen.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintzan xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa paperean eta formatu digitalean aurkeztu beharko da Ardura Orokorretako Sailatalean eta helbide elektronikoa honetan: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAZPIGARRENA.- PISEKALÓ GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZERA KO PROGRAMAREN KUDEAKETA

Gizarte eta Hezkuntzako Esku-hartze Taldeak Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eskarien arabera

este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la empresa/Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

Por su parte, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, además de aportar la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales necesarios para la implementación de la intervención prevista, contribuirá a la financiación anual del Programa para la atención de Personas Menores y familias derivados desde los Servicios Sociales de Base Municipales.

Por ello, en el ejercicio 2017 el Área de Acción Social subvencionará al Programa PISEKALÓ por un importe total de **185.000,00 euros**, desglosado conforme al anexo 2 ("ficha de presupuesto").

SEXTA.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2017, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2017 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula quinta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en la Subárea de Atenciones Generales y en la siguiente dirección de correo electrónico: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMA.- GESTIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA PISEKALÓ

El Equipo de Intervención Socio-educativa actuará a instancias de los Servicios Sociales de Base municipales y en estrecha coordinación con éstos, a fin de

jardungo dute, eta aipatutako zerbitzuekin estu koordinatuta, udal esku-hartze eraginkor eta koherentea bermatu ahal izateko.

Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako langileak, euren eskumenak betez eta PISEKALÓ Programara bideratu dituzten adin txikikoen eta euren familien kasuetan, izango dira udal esku-hartzearen arduradunak, edozein direla ere esku-hartze horien izaera eta irismena.

PISEKALÓ Programako Profesionalen Taldeak esleituko ditu kasu bakoitzerako erreferentziako profesionalak. Profesional horiek harreman tekniko estua izango dute kasuan erreferentea den Oinarritzko Gizarte Zerbitzuko Gizarte Langilearekin, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak lantzeko, jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berregokitzeko eta esku-hartzeei amaiera emateko. Edonola ere, gizarte eta hezkuntza-arloko proiektuek gehienez 24 hilabetezko iraupena izango dute, bai prebentzioa denean, bai babesa emateko direnean ere. Proiektuak 36 hilabeteraino luza daitezke, kasuan erreferentea den gizarte-langileak proposatuta eta dagokion oinarritzko koordinatzaileak onartuta.

Gizarte eta hezkuntza arloko proiektu baten xede diren adin txikiko pertsonak etxetik aldatzen direnean eta, ondorioz, udalerriko beste sektore batera edo beste herrirako batera doazenean, Profesionalen Taldeak berehalak emango dio lekualdaketa horren berri erreferentziako Gizarte Langileari, eta horrek irtenbide bi izango ditu: dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzura bideratu dezake kasua, PISEKALÓ Programaren esku-hartzeari jarraipena emango zaion baloratzeko; edo, bestela, egoeraren berri emango die dagokien Gizarte Zerbitzuei.

Programako Profesionalen Taldeak gizarte eta hezkuntza arloko jarduerak eta ekintzak egingo ditu, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu bakoitzaren eta esku-hartzearen xede diren Adin Txikiko Pertsonen beharrezko indibidualen helburu zehatzak arabera.

PISEKALÓ Programak Udaleko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileak izango ditu erreferentziako pertsona gisa, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta egoteko.

Edonola ere, Taldearen funtzionamenduari eta Taldeak Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin duen harremanari dagokionez, arrisku egoeran dauden Adin Txikiko Pertsonekin jarduteari buruz Gizarte Ekintza Sailaren udal prozeduran finkatutako irizpide orokorrak beteko dira bere eskumenen esparruan, eta Eusko Jaurlaritzak onartutako BALORA tresna hartuko da esku-hartzearen etengabeko erreferentziazat.

garantizar una intervención municipal eficaz y coherente.

Los/as trabajadores-as Sociales de los Servicios Sociales de Base, en cumplimiento de sus competencias y en los casos de menores y familias que hayan derivado al Programa PISEKALÓ, serán las referentes de la intervención municipal, sea cual sea la naturaleza y el alcance de dicha intervención.

El Equipo de profesionales del Programa PISEKALÓ asignará los profesionales referentes para cada caso. Estos profesionales mantendrán una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajador/a Social del Servicio Social de Base referente del caso para la elaboración de proyectos socioeducativos, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones. En todo caso, los proyectos socioeducativos tendrán una duración máxima de 24 meses, tanto en los casos de prevención como en los de protección, prorrogables hasta un total de 36 meses, a propuesta de el/la trabajador/a social referente del caso y con la aprobación de el/la coordinador/a de la base correspondiente.

Cuando las Personas Menores con las que se esté desarrollando un proyecto educativo cambien su lugar de residencia de un sector a otro del municipio o a otra localidad, el Equipo de profesionales comunicará de forma inmediata dicho traslado al Trabajador/a Social referente, quién procederá bien a la derivación del caso al Servicio Social de Base correspondiente desde dónde se valorará la oportunidad de dar continuidad a la intervención desde el Programa PISEKALÓ, o en su caso a la comunicación de la situación a los Servicios Sociales del municipio correspondiente.

El Equipo de profesionales del Programa desarrollará actividades y acciones socioeducativas en función de los objetivos específicos de cada proyecto socioeducativo y de las necesidades individuales de los/las Personas Menores objeto de intervención.

El Programa PISEKALÓ, a efectos de coordinación con el Servicio Social de Base, tendrá como persona de referencia a las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base municipales.

En cuanto al funcionamiento del Equipo y a su relación con los Servicios Sociales de Base, se seguirán en todo caso, los criterios generales que se establecen en el procedimiento municipal del Área de Acción Social para la intervención con Personas Menores en situación de riesgo en el ámbito de sus competencias y se tendrá como referencia permanente durante la

Aurreikusitako gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak garatzeko, Taldeak kasuaren ardura izango duen Hezitzaile bat esleitu du, eta pertsona hori Taldeko birtetkarietako batekin arituko da lankidetzan. Biek harreman tekniko estua izango dute kasuan erreferentea den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko Gizarte Langilearekin, proiektu indibidualak lantzeko, jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berregokitzeko eta esku-hartzeei amaiera emateko.

PISEKALÓ Programaren kudeaketan Taldeak lortutako informazioa isilpekoa izango da. NEVIPEN Elkar-teak bere gain hartuko du informazio hori Udaleko Gizarte Zerbitzuen baimenik gabe erabiltzearen erantzukizuna.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako kasuetako Adin Txikiko Pertonekin eta euren familiekin egindako esku-hartzeak eta bertatik jasotako informazioa Udal informazioa izango da, eta, beraz, Udaleko Gizarte Zerbitzuei dagokie gizarte eta hezkuntza arloko kasu eta proiektu indibidualak gainbegiratzeari; horretarako, egokitut jotzen dituen mekanismo eta zerbitzuak erabiliko ditu.

Esku hartzen ari direnean, PISEKALÓ Programako profesionalek esku-hartzearen xede diren Adin Txikiko Pertsonengan babesgabetasunerako arrisku larriko adierazleak antzemango balituzte eta horrek arriskuan jar baditzake pertsona horien oinarrizko beharizanen segurtasuna edo estaldura, berehala emango diote horren berri dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari.

Gizarte Ekintza Sailak PISEKALÓ Programari, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu indibidualei, jarraipen-txostenei eta kasuen itxiera-txostenei, adin txikiko pertonekin eta familiekin egindako jarduerari eta abarri buruz behar duen informazio guztia eskatu ahal izango dio NEVIPEN Elkarteari, egokien jotako moduan eta uneetan.

ZORTZIGARRENA.- PISEKALÓ PROGRAMAKO PROFESIONALEN TALDEAREN FUNTZIOAK

1. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, Adin Txikiko Pertonekin eta euren familiekin garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak diseinatu eta proposatzea. Bertan, helburuak definitu eta aurreikusitako ekintza eta jarduerak zehaztuko dira (etxez etxeko bisitak, elkarriketak, laguntzak, koordinazioa baliabideekin, eta abar), maiztasuna eta esku-hartzea egiteko erabiliko diren espazioak adieraziz.

intervención, el Instrumento BALORA aprobado por el Gobierno Vasco.

Para desarrollar los proyectos socioeducativos previstos el Equipo asignará un/a Educador/a responsable de caso que trabajará en colaboración con uno/a de los-las mediadores-as del Equipo. Ambos mantendrán una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajadora Social del Servicio Social de Base referente de caso para la elaboración de proyectos individuales, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones.

La información obtenida por el Equipo en la gestión del Programa PISEKALÓ tendrá carácter confidencial. La Asociación NEVIPEN asumirá la responsabilidad por el uso de dicha información sin la autorización de los SS.SS. municipales.

Las intervenciones desarrolladas con Personas Menores y familias, así como la información obtenida de las mismas, y relativas a casos derivados por los Servicios Sociales de Base tendrán carácter municipal, por tanto corresponderá a los Servicios Sociales Municipales la supervisión de casos y proyectos socioeducativos individuales, haciendo para ello uso de los mecanismos y servicios que estime oportunos.

Si en el transcurso de su intervención los profesionales del Programa PISEKALO detectasen indicadores de una situación de riesgo grave de desamparo en las Personas Menores objeto de intervención que puedan poner en peligro la seguridad o la cobertura de sus necesidades básicas, lo comunicarán de forma inmediata al Servicio Social de Base correspondiente.

El Área de Acción Social podrá requerir a la Asociación NEVIPEN en la forma y momentos que estime conveniente, cuantas informaciones precise respecto al desarrollo del Programa PISEKALO, proyectos socioeducativos individuales, informes de seguimiento y cierre de casos, actividades desarrolladas con Personas Menores y familias, etc.

OCTAVA – FUNCIONES DEL EQUIPO DE PROFESIONALES DEL PROGRAMA PISEKALO

1. Diseñar y proponer, a instancias de los Servicios Sociales de Base, proyectos socioeducativos individuales con las Personas Menores y sus familias en los que se definirán los objetivos y se detallarán las acciones y las actividades previstas (visitas domiciliarias, entrevistas con las Personas Menores y con las familias, acompañamientos, coordinación con recursos, etc.) indicando la

- frecuencia y los espacios dónde se desarrollará la intervención.
2. Gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak inplementatzea, kasuan erreferentziatzen hartzen diren Gizarte Langile guztien alde aurreko onarpenarekin.
 3. Esku-hartzearen xede diren adin txikiko pertsonen oinarritzko beharizanen estaldura gainbegiratzea, esku-hartzea egiten den esparruetan: familiaren etxean eta inguru irekian.
 4. Sei hilean behin edo esku-hartzerako plan indibidualak eskatzen duten maiztasunarekin, jarraipen-txostenak egitea, bai eta gizarte eta hezkuntza arloko proiektuen itxiera-txostenak ere, hala gertatzen denean. Kasu bietan, txosten horiek dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzura eta Adingabekoak Babesteko Negoziatura igorriko dira.
 5. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak agente sozialekin koordinazioan garatzea, bai eta Adin Txikiko Pertsonekin eta euren familiekin lan egiten duten baliabide komunitarioarekin ere, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako esku-hartzerako plan indibidualetan aurreikusitakoaren arabera.
 6. Dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzuari jakinaraztea, baloratu ditzan, Programako jardueren garapenean antzemandako beste arrisku-egoera posible batzuk.
 7. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, aipatutako zerbitzu horietan artatzen diren eta babesgabetasun arriskuko egoeretan dauden kasuen ikerketan/balorazioan, gainbegiratze-prozesuetan, baliabideen arloan adin txikiko pertsonen eta euren senideei laguntza emateko prozesuetan eta abarrean, zerbitzu horietako profesionalekin kolaboratzea.
 8. Adin Txikiko Pertsonekin eta familiekin inguru irekian egin beharreko jardueren urteko proposamena prestatzea. Proposamen hori kontzeptu horretarako esleitutako aurrekontura doituko da, eta Adingabekoak Babesteko Negoziatuari aurkeztuko zaio, onartu eta abian jar dezan.
 9. Egindako jarduerari buruzko urteko memoria kuantitatiboa eta ebaluazioa egitea eta Adingabekoak Babesteko Negoziatuari aurkezte. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa
 2. Implementar los proyectos socioeducativos previa aprobación de los/las Trabajadores/as Sociales referentes de caso.
 3. Supervisar la cobertura de las necesidades básicas de las personas menores objeto de intervención en los ámbitos donde se ésta se desarrolla: domicilio familiar y medio abierto.
 4. Elaborar informes semestrales de seguimiento, o con la frecuencia que los planes individuales de intervención lo requiera, así como informes de cierre de los proyectos socioeducativos cuando éste se produzca. En ambos casos dichos informes se remitirán al Servicio Social de Base correspondiente y al Negociado de Protección de Menores.
 5. Desarrollar las intervenciones socioeducativas en coordinación con los agentes sociales y con los recursos comunitarios que trabajen con las Personas Menores y sus familias según lo previsto en los planes individuales de intervención de los Servicios Sociales de Base.
 6. Notificar al Servicio Social de Base correspondiente para su valoración, otras posibles situaciones de riesgo detectadas en el desarrollo de las actividades del Programa.
 7. A instancias de los Servicios Sociales Municipales, colaborar con los/las profesionales adscritos a dichos servicios en los procesos de, investigación/valoración, supervisión de casos, acompañamiento de personas menores y familiares a los recursos, etc. referidos a situaciones de vulnerabilidad a la desprotección y riesgo de desamparo atendidas desde dichos servicios.
 8. Elaborar una propuesta anual de actividades con Personas Menores y familias en medio abierto, complementarias a la intervención socioeducativa. Esta propuesta se ajustará al presupuesto asignado en dicho concepto y será presentada en el Negociado de Protección de Menores para su aprobación y puesta en marcha.
 9. Elaborar y presentar en el Negociado de Protección de Menores memoria anual cuantitativa y evaluación de la actividad desarrollada. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse

paperean eman beharko da, eta posta elektroniko-koz bidali beharko da Adingabekoak Babesteko Negoziatura.

10. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk izango balitu beste instituzio batzuekin, Elkartea sinatzaileak konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.

por correo electrónico al Negociado de Protección de Menores.

10. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación suscribiente, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

BEDERATZIGARRENA - ELKARTEAREN KON- PROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Jarduerari buruzko Memoria-Txosten deskriptibo eta analitikoa (sei hilean behingoa) aurkeztea, zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituta.
3. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan arloko arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.
4. Pertsona bat izendatzea taldean, koordinazio lanak egin ditzan.
5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2018ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainetako (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako erara, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:

- a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2018ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

NOVENA - COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicada en este convenio.
2. Presentar un Informe-Memoria (semestral) de esta actividad descriptiva y analítica basado en la observación directa y en la intervención realizada.
3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
4. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2018**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2018.**

- b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
- 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jardunekoa dela agertu beharko da.
 - 2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAO n argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterako arte.
 - 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
 - 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
 - 5) Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
 - 6) Elkarrekin, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.
- b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
- 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
 - 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
 - 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
 - 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
 - 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
 - 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin **zuzenean lotutako kostuak**: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzea-rekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. **Diruz** lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresas o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de

lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (18.000-€ + BEZ zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 50.000-€+BEZ obrak direnean), onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

6. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: subarea.atenciones@bilbao.eus eta proteccion.menores@bilbao.eus.
7. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak izango balitu beste instituzio batzuekin, Elkarrekin konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.

Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.

8. Erakundeak jendaurrean jarri beharko du udal finantziarioa, Udalaren logotipoa jarri sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak,

los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (18.000,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 50.000,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a las siguientes direcciones: subarea.atenciones@bilbao.eus y proteccion.menores@bilbao.eus.
7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.

8. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos,

informazio-orriak...), oroimenezko plaketan, bitarteko elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintzak Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntza-zenaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate-elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen-ekintza publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuek elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.

9. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk El-karte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

HAMARGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPI-KONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntza-zenbatekoaren %20 gainditzen bada eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

Inola ere ezingo da diruz lagundutako jardueren bete-arazpen osoa edo partziala hitzartu/kontratatu Diru-laguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluko debekuetakoren batean sartzen diren pertsona edo erakundeekin, ez eta onuradunarekin erlazioatutako pertsona edo erakundeekin (Araudiko 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela kontuan hartuta), edo Diru-laguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikustako gainerako pertsonekin ere.

HAMAIKAGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu

hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

9. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

DÉCIMA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta

Batzordeak Gizarte Ekintza saileko ordezkarietara eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsuetzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubiak kalteztu ez badira.

HAMABIGARRENA.– PISEKALÓ PROGRAMAREN JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

PISEKALÓ Programaren Jarraipena egiteko eta Gainbegiratzeko Batzorde bat osatuko da. Batzorde hori, gutxienez, urtean bitan elkartuko da (otsailan eta azaroan), baina aldeek beste saioaren bat egin behar dela proposatzen badute, hori ere egingo da. Saio horietan, jardueraren txostenak, urteko memoria eta Programaren kudeaketarekin erlazionaturako beste alderdi batzuk aztertuko dira.

Jarraipen Batzordea Sailaren Oinarritzako Gizarte Ekintzako Sekzioko buruak, Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren buruak eta Oinarritzako Gizarte Zerbitzuetako koordinatzaileen ordezkariak batek osatuko dute, Gizarte Ekintza Sailaren ordezkari gisa, eta, NEVIPEN elkartearen aldetik, Erakundearen ordezkari batek, Taldearen koordinatzaileak eta horretarako izendaturako beste bi pertsonak.

Proiektuaren koordinazio teknikoa, Gizarte Ekintza Sailetik, Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren buruari dagokio, eta bera izango da ohiko solaskidea NEVIPEN Elkartearekin.

HAMAHIRUGARRENA.– PUBLIZITATEA

de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DUODÉCIMA – SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA PISEKALÓ

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa PISEKALÓ que se reunirá, como mínimo, dos veces al año, en torno a febrero y noviembre y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del Programa.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Acción Social de Base y la jefatura del Negociado de Protección de Menores y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el Programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la Asociación NEVIPEN, un representante de la Entidad, el/la coordinador/a del Equipo y dos personas más asignadas al efecto.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la Asociación NEVIPEN.

DECIMOTERCERA – PUBLICIDAD

NEVIPEN Elkarteak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko PISEKALÓ Programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionalek Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatasun eta konfidentzialtasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentzialtasunerako eskubidea dela eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera pertsonal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebeharrak hau indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege De-

La Asociación NEVIPEN se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Programa PISEKALÓ, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DECIMOCUARTA - PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales convenidos.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba

kretuan ezarritakoarekin bat etorrira. Era horretan, Elkartea Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko fitxategien pertsona arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu; horrez gain, hitzarmen honetako eranskinean jasotako segurtasun-neurriak bete behar dituzte.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia, emandako zerbitzuaren arabera.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazio eta dokumentazio guztia, hitzarmen hau betetzeko eta garatzeko eman baitzaio.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

Hitzarmena sinatzen duen elkarteak jakinarazten zaio diruz lagundutako programa garatzen jardun duen langilearen datu pertsonalak Bilboko Udalaren ardura-pekot fitxategi batean sartuko direla, Gizarte Ekintza Saileko programak eta zerbitzuak behar bezala gestio-natzeko. Datu horiek beste administrazio publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, gizarte ekintzaren arloko eskumenenak badituzte.

Interesdunak datuok ikusteko, zuzentzeko, baliogabetzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza, 1- 48007. Bilbo. Zure identitatea egiaztatu behar duzu lehenengo NAN edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Hitzarmena sinatu duen erakundearen diruz lagundutako programaren garapenerako Udalak izaera pertsonaleko daturik eman beharrik ez badago, orduan, debekatuta dauka beren-beregi datu horietara jotzea. Fitxategiaren arduradunaren datu pertsonalak konturatu gabe edo une jakin batean bistaratu edo tratatzen badira, erakunde sinatzaileko langileak informazio hori isilpean gorde beharko du. Erakunde sinatzaileak neurri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsonaletarako, datu horien euskarrietarako edo informazio-sistemako baliabideetarako sarbidea mugaturik izan dezaten; era berean, datuen babeserako arautegian ezarritako segurtasun-neurriak ere beteko ditu erakun-

el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999. De este modo, la Asociación deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrara en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Se informa a la Asociación suscriptora del presente convenio de que los datos personales del personal trabajador dedicado al desarrollo del programa subvencionado objeto del presente, serán integrados en un fichero titularidad del Ayuntamiento de Bilbao con el fin de gestionar adecuadamente los programas y servicios del Área de Acción Social. Dichos datos podrán comunicarse a otras Administraciones Públicas con competencias en materia de acción social.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales del responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable

deak, datuak tratatzearen arduraduna baita. Ildo horretan, egindako proiektuen eta lanen justifikazio-memoretan ez da datu pertsonalik jasoko, horiek aurrez disoziatuko dira; memoria horietan informazio desagregatua eta estatistikoa jasoko da, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak emandako jarraibideen arabera. (3 ERANSKINA BEGIRA)

HAMABOSTGARRENA.- GIZARTE ERANTZUKIZUNA

NEVIPEN Elkarteak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatzearen obligazioa onartu du, bere profesionalen hitzarmen honen betearazpenean egindako lanengatik pertsonen edo objektuen sor dakizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMASEIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Lankidetzaren hitzarmen honek 2017eko urtarilaren 1etik 2017eko abenduaren 31ra bitarteko iraupena izango du, biak barne.

HAMAZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi behar du, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.
Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoiak dagoela jakinaraziko.

del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao. (VER ANEXO 3)

DECIMOQUINTA - RESPONSABILIDAD CIVIL

La Asociación NEVIPEN asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas derivadas de la actividad desarrollada por sus profesionales en el cumplimiento del presente convenio.

DECIMOSEXTA – DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio de Colaboración se establece con efectos desde el 1 de enero del 2017 y hasta el 31 de diciembre del 2017, ambos inclusive.

DECIMOSÉPTIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se

kinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMAZORTZIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikatu daitezkeen zuzenbide-arauen bitartez arautuko da.

HEMERETZIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2017ko eta, hala badagokio, 2018ko ekitaldietako diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzeko joateko asmoz, Elkarrekin Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, Elkarrekin Udal honen bidez exekutiboan zerga arloko zorrak ote duen jakin ahal izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen baldin bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari, erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Eta adostasunaren frogak gisa, parte hartu duten aldeek Hitzarmen hau sinatu dute, adierazitako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2017eko otsailaren 22an.

Sin: Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO

GIZARTE EKINTZA SAILEKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA
DE ACCIÓN SOCIAL

entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOCTAVA.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas por las normas de derecho que sean de aplicación.

DECIMONOVENA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2017 y, en su caso, en el 2018, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, en el lugar y fecha indicados.

En Bilbao, a 22 de febrero de 2017.

Sin: Marcelo BORJA MOTOS

IJITO HERRIAREN ERABATEKO
SUSTAPENERAKO NEVIPEN ELKARTEA
ASOCIACION NEVIPEN